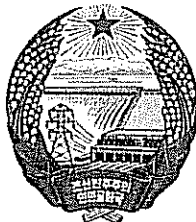


BSM: DE *Alba*



북 스 가 공 화 국 주 재
조선민주주의인민공화국 대사관

Embassy of the D.P.R. of Korea
in the Republic of Poland

00-728 Warsaw

ul. Bobrowiecka 1A

Phone: (+48-22) 840-58-13

Fax: (+48-22) 840-57-10

e-mail: korembpl@yahoo.com

Warszawa, dnia 24 kwietnia 2009 r.

GABINET MARSZAŁKA SENATU

wpłynęło dn. 24.04.09.

nr. 2385 podpis *Borusewicz*

KANCELARIA SENATU

Biuro Spraw Międzynarodowych
i Unii Europejskiej

wpłynęło dn. 28.04.09. zał.

nr. podpis *M. J.*

3309

J.E. Pan Bogdan Borusewicz

Marszałek Senatu

Rzeczypospolitej Polskiej

*Z okazji Święta Narodowego 3 maja przesyłam Wam
serdeczne gratulacje oraz życzenia wszelkiej pomyślności.*

Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny

Koreańskiej Republiki

Ludowo-Demokratycznej

Kim Pyong Il

BSKIVE *Alh*

EMBASSY OF THE
REPUBLIC OF YEMEN
WARSAW



سفارة
الجمهورية اليمنية
وارسو

Ref:
Date: 2009.04.21

المرجع:
التاريخ:

GABINET MARSZAŁKA SENATU
wpłynęło dn. 23.04.09.
nr 233C podpis *Bowand*

KANCELARIA SENATU
Biuro Spraw Międzynarodowych
i Unii Europejskiej
wpłynęło dn. 23.04.09. zał.
nr podpis *M*
3800

Szanowny Panie,

Z okazji zbliżającego się Święta Narodowego Trzeciego Maja mam zaszczyt złożyć Panu najserdeczniejsze życzenia, a dla zaprzyjaźnionego Narodu Polskiego pragnę życzyć wszelkiej pomyślności i dobrobytu oraz dalszego rozwoju naszych wzajemnych stosunków.

Z wyrazami szacunku

Ali Aqlan
Ambasador Republiki Jemeńskiej

Pan
BOGDAN BORUSEWICZ
Marszałek Senatu RP
Warszawa

Telegram

www.telegramy.pl

ZCZC UNPL1182 IUN978 VOA037 CPH625
PLXX CO BNBA 092
BAHRAIN 092/083 30 0634 GMT

UNPL 1182

H.E. BOGDAN BORUSEWICZ
SPEAKER OF THE SEJM
REPUBLIC OF POLAND
UL. WIEJSKA 4/6/8
00-902 WARSZAWA

WE WOULD LIKE TO EXTEND OUR SINCERE WISHES TO YOUR EXCELLENCY,
MEMBERS AND RESPECTIVE STAFF ON THE OCCASION OF POLAND'S NATIONAL
DAY. BLESSINGS OF WELFARE, CONTENTMENT, TRANQUILITY, FURTHER
DEVELOPMENTS AND PROSPERITY BEING WISHED TO YOU.

AS WELL AS SEIZE THE OPPORTUNITY TO PRAISE THE DISTINGUISHED
BILATERAL RELATIONS AND EXPRESS OUR DEDICATION TO CONSOLIDATE
COOPERATION AND COLLABORATION TIES WITH YOUR PARLIAMENT

YOURS SINCERELY,

ALI BIN SALEH ALSALEH
CHAIRMAN OF SHURA COUNCIL
KINGDOM OF BAHRAIN

NNNN

BS NIVE
Jelko

GABINET MARSZAŁKA SENATU

wpłynęło dn. 4.05.2004


nr. 2521 podpis.....

KANCELARIA SENATU
Biuro Spraw Międzynarodowych
i Unii Europejskiej

wpłynęło dn. 5.05.2004 zał.....

nr..... podpis..... M.P.

3845



May 3, 2009

His Excellency Bogdan Borusewicz
Marshal of the Senate
of the Republic of Poland
ul. Wiejska 6/8 - 00 902
Warszawa
POLAND

His Excellency Bronislaw Komorowski
Marshal of the Sejm
of the Republic of Poland
ul. Wiejska 6/8 - 00 902
Warszawa
POLAND

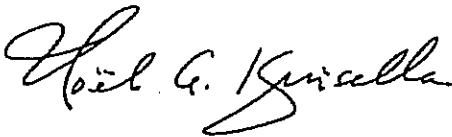
Dear Colleagues:

As you and the people of the Republic of Poland celebrate your National Day, we are pleased to convey the congratulations and best wishes of the Parliament of Canada.

The Senate and the House of Commons place great significance on the value of parliamentary diplomacy and we appreciate the close relationship of our two countries in this regard. We look forward to further opportunities to strengthen the bonds between our institutions.

Please accept the assurances of our highest consideration and continued good wishes for prosperity and happiness on this special day.

Yours sincerely,



Noël A. Kinsella
Speaker of the Senate



Peter Milliken
Speaker of the House of Commons

c.c.: Ambassador of the Republic of Poland to Canada



**НАЦЫЯНАЛЬНЫ СХОД
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
САВЕТ РЭСПУБЛІКІ**

вул. Чырвонаармейская, 4, 220016, г. Мінск
тэл. (017) 227-46-74, факс (017) 227-23-18
E-mail: cr@sovrep.gov.by

**НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
СОВЕТ РЕСПУБЛИКИ**

ул. Красноармейская, 4, 220016, г. Минск
тел. (017) 227-46-74, факс (017) 227-23-18
E-mail: cr@sovrep.gov.by

Минск, 3 мая 2009 года

Ваше Превосходительство!

От имени Совета Республики Национального собрания Республики Беларусь примите поздравления с национальным праздником Республики Польша — Днем Конституции.

Уверен, что давние традиции добрососедства и стремление к развитию взаимовыгодного сотрудничества будут способствовать активизации контактов между законодательными органами Беларуси и Польши и придадут импульс расширению белорусско-польского взаимодействия в политической, торгово-экономической, гуманитарной и иных сферах деятельности.

Пользуясь случаем, хочу передать Вашему Превосходительству уверения в моем весьма высоком к Вам уважении.

Председатель Совета Республики
Национального собрания
Республики Беларусь

Борис Батура

Его Превосходительству
господину Богдану Борусевичу,
Маршалу Сената Республики Польша

Варшава

**ZGROMADZENIE NARODOWE
REPUBLIKI BIAŁORUS
RADA REPUBLIKI**

Mińsk, 3 maja 2009 roku

Ekscelencjo,

W imieniu Rady Republiki Zgromadzenia Narodowego Republiki Białoruś proszę przyjąć gratulacje z okazji Święta Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej – Dnia Konstytucji.

Jestem pewny, iż dawne tradycje dobrego sąsiedztwa i dążenie do rozwoju obopólnie korzystnej współpracy będą sprzyjały aktywizacji kontaktów pomiędzy organami legislacyjnymi Białorusi i Polski i nadadzą impuls poszerzeniu białorusko-polskiego współdziałania politycznego, handlowo-gospodarczego i humanitarnego jak również w innych obszarach działalności.

Korzystając z okazji pragnę przekazać Ekscelencji wyrazy mojego bardzo wysokiego poważania.

Przewodniczący Rady Republiki
Zgromadzenia Narodowego Republiki
Białoruś

Borys Batura

**Jego Ekscelencja
Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa**



HRVATSKI SABOR
PREDSJEDNIK

Zagreb, 28. travnja 2009.

Poštovani gospodine predsjedniče,

s osobitim zadovoljstvom Vam u ime zastupnica i zastupnika Hrvatskoga sabora te u moje osobno upućujem iskrene čestitke povodom nacionalnog blagdana Republike Poljske - Dana Ustava.

Bilateralni odnosi Hrvatske i Poljske su u stalnom usponu, usprkos relativnoj geografskoj udaljenosti naših dviju država. U želji da se dobri i prijateljski bilateralni odnosi nastave razvijati u pozitivnom duhu koristim se ovom prigodom kako bih podržao kontakte i susrete na parlamentarnoj razini, za koje duboko vjerujem da imaju važnu ulogu u zbližavanju država i intenziviranju bilateralne suradnje.

Primate, gospodine predsjedniče, još jednom moje čestitke povodom nacionalnog blagdana uz najbolje želje Vama, svim članovima Senata i svim građanima Poljske, kao i izraze mog osobitog poštovanja.

Luka Bebić

Nj.E.
Gospodin Bogdan Borusewicz
Predsjednik
Senat
Varšava
Republika Poljska

COURTESY TRANSLATION

CROATIAN PARLIAMENT
SPEAKER

Zagreb, 28 April 2009

Dear Mr. President,

On behalf of all Members of the Croatian Parliament and on my behalf, please accept our heartiest congratulations on the occasion of the National Day of the Republic of Poland, the Constitution Day.

Bilateral relations between Croatia and Poland are rising continuously despite a relative geographic distance between our two states. Hoping that our good and friendly bilateral relations will continue to develop in a positive spirit, I avail myself of this opportunity to support contacts and meetings at parliamentary level, which in my firm conviction have an important role in bringing states closer together and intensifying bilateral relations.

Mr. President, I am herewith reiterating my congratulations on the occasion of the National Day of Poland, as well as my best wishes to you, all Members of the Senate and all citizens of Poland. Please accept the assurances of my highest consideration.

(signature)
Luka Bebić

H. E.
Mr. Bogdan Borusewicz
President
Senate
Warsaw
Republic of Poland



**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Уважаемый господин Маршал!

Примите мои поздравления по случаю национального праздника Республики Польша – Дня Конституции 3 мая.

Уверен, что развитие конструктивного взаимодействия парламентариев России и Польши даст новый импульс российско-польскому сотрудничеству на принципах добрососедства и взаимного уважения интересов друг друга.

Прошу принять мои уверения в весьма высоком уважении.

С. МИРОНОВ

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОГДАНУ БОРУСЕВИЧУ,
МАРШАЛУ СЕНАТА РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША**

г. Варшава

**JEGO EKSCJELNCJA
Sz. PAN BOGDAN BORUSEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Szanowny Panie Marszałku,

Proszę przyjąć moje gratulacje z okazji święta narodowego Rzeczypospolitej Polskiej – Święta Konstytucji 3 maja.

Jestem przekonany, iż rozwój konstruktywnego współdziałania parlamentarzystów Rosji i Polski da nowy impuls do współpracy rosyjsko-polskiej na zasadach stosunków dobrosąsiedzkich oraz wzajemnego uszanowania interesów obu stron.

Proszę przyjąć wyrazy mojego wysokiego poważania.

**PRZEWODNICZĄCY RADY FEDERACJI
ZGROMADZENIA FEDERALNEGO
FEDERACJI ROSYJSKIEJ**

S.MIRONOV



LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMO PIRMININKAS

p. Bogdan Borusewicz
Lenkijos Respublikos Senato
Pirmininkui

Vilnius, 2009 m. balandžio 28 d.

Gerbiamasis pone Pirmininke,

Man labai malonu Lietuvos Respublikos Seimo vardu nuoširdžiai pasveikinti Jus ir Jūsų šalies žmones Konstitucijos dienos proga. Tai didi diena, kuomet Lenkija žengė svarbų žingsnį suverenos ir demokratinės šalies kūrimo link.

Šios svarbios šventės proga, linkiu Jums, Gerbiamasis Pirmininke, profesinės ir asmeninės sėkmės, rezultatyvaus ir kūrybingo darbo Jūsų vadovaujamam Senatui, pasisekimo siekiant visų užsibrėžtų tikslų ir gerovės Jūsų tautai.

Šia proga norėčiau pasidžiaugti sėkmingai besiklostančiais dvišaliais santykiais tarp mūsų valstybių. Esu įsitikinęs, kad bendradarbiavimas tarp Lenkijos ir Lietuvos išliks aktyvus ir naudingas mūsų šalims, o europiniame lygmenyje kalbėsime vienu balsu bei palaikysime vieni kitų pozicijas.

Naudodamasis proga reiškiu Jums, pone Pirmininke, savo pagarbą.

Pagarbiai,

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to read 'Arūnas Valinskas'. The signature is fluid and extends across the width of the page.

Seimo Pirmininkas

Arūnas Valinskas

PRZEWODNICZĄCY SEJMU REPUBLIKI LITEWSKIEJ

Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej

Wilno, dn. 28 kwietnia 2009 r.

Szanowny Panie Marszałku,

Jest mi niezmiernie miło, iż mogę w imieniu Sejmu Republiki Litewskiej złożyć Panu oraz obywatelom Pańskiego kraju serdeczne życzenia z okazji Dnia Konstytucji. Jest to wielki dzień, w którym Polska dokonała ważnego kroku w kierunku budowy suwerennego i demokratycznego państwa.

Z okazji tego doniosłego święta życzę Panu, Szanowny Panie Marszałku, pomyślności zawodowej i osobistej, efektywnej i twórczej pracy kierowanemu przez Pana Senatowi, powodzenia w dążeniu do wszelkich nakreślonych celów oraz dobrobytu Pańskiemu Narodowi.

Przy tej okazji pragnę wyrazić satysfakcję z pomyślnie rozwijających się bilateralnych stosunków między naszymi państwami. Jestem przekonany, że współpraca między Polską a Litwą pozostanie aktywna i pożyteczna dla naszych krajów, a na szczeblu europejskim mówić będziemy jednym głosem oraz podtrzymywać nawzajem swoje stanowiska.

Korzystając ze sposobności pragnę Panu Marszałkowi przekazać wyrazy mego szacunku.

Z poważaniem,

Przewodniczący Sejmu

/-/ Arūnas Valinskas



ГОЛОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

17-8/508

3 травня 2009 року
м. Київ

Ваша Високоповажносте!

Щиро вітаю Вас з національним святом Республіки Польща – Днем Конституції.

Успешний, що плідний українсько-польський міжпарламентський діалог буде й надалі міцним підґрунтям для розширення двостороннього співробітництва і сприятиме успішній реалізації нових перспективних проєктів у сферах, що становлять спільний інтерес для наших держав.

Бажаю Вам, шановний пане Голово, невичерпного оптимізму та подальших здобутків у відповідальній законотворчій діяльності, а Вашим співвітчизникам – щастя і злагоди.

З глибокою повагою

Володимир ЛИТВИН

Його Високоповажності
пану Богдану БОРУСЕВИЧУ,
Маршалку Сенату
Республіки Польща

м. Варшава

Godło Państwowe Ukrainy

PRZEWODNICZĄCY RADY NAJWYŻSZEJ UKRAINY

Nr 17-8/508

*Dnia 3 maja 2009 roku
Kijów*

Ekscelencjo!

Proszę przyjąć serdeczne pozdrowienia z okazji Narodowego Święta Rzeczypospolitej Polskiej – Dnia Konstytucji 3 maja.

Jestem pewien, iż owocny polsko-ukraiński dialog międzyparlamentarny nadal będzie służyć dobrym fundamentem dla rozwoju współpracy dwustronnej i sprzyjać skutecznej realizacji nowych projektów perspektywicznych, mających wspólny interes dla obu państw.

Życzę wielce szanownemu Panu niespożytego optymizmu i nowych sukcesów w ustawodawczej działalności, a narodu polskiemu – szczęścia i pomyślności.

Z głębokim poważaniem,

Wołodymyr LYTWYN

**Jego Ekscelencja
Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa**



الجمهورية التونسية
مجلس النواب
رئيس المجلس

باردو في 4 ماي 2009

معالي السيد Bogdan BORUSEWICZ

رئيس مجلس الشيوخ البولوني

بمناسبة احتفال شعب جمهورية بولونيا الصديق بالعيد الوطني، يسعدني أن
أتقدم إليكم بأحرّ التهاني وأطيب التمنيات، راجيا لكم دوام الصحة وللشعب
البولوني مزيد التقدم والازدهار.
وإني أوكد لكم حرصنا على مواصلة العمل سويا من أجل مزيد دعم
علاقات الصداقة والتعاون القائمة بين مؤسساتنا البرلمانية بما يساهم في خدمة
مصلحة شعبينا الصديقين.
وتفضلوا، معالي السيد الرئيس، بقبول أطيب التحية.

فؤاد الميزع

Republika Tunezyjska
Izba Parlamentarzystów
Przewodniczący Izby



Bardo, dnia 4 maja 2009

Tłumaczenie nieoficjalne

**JEGO EKSCELENCJA PAN BOGDAN BORUSEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Z okazji Święta Narodowego składam Panu najserdeczniejsze życzenia zdrowia i szczęścia, a dla zaprzyjaźnionego Narodu Polskiego życzenia wszelkiej pomyślności.

Jestem przekonany, iż stosunki pomiędzy Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Tunezyjską będą się stale wzmacniały poprzez zwiększanie możliwości wzajemnej współpracy pomiędzy naszymi instytucjami parlamentarnymi dla dobra naszych zaprzyjaźnionych narodów.

Korzystając z okazji, pragnę przekazać Panu Marszałkowi wyrazy wysokiego poważania.

Fouad Mebazaa